

МЕТАФОРА КАК СПОСОБ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)

Бриштель К.Н.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – ст. преподаватель Фёдорова М.А.

Развитие любой науки не представляется без строгой научной терминологии. С помощью специализированной терминологии возможно номинирование объектов, явлений и процессов, которые возникают в новых областях или разнообразных сферах деятельности человека.

Понятие «метафора» получает новую интерпретацию на современном этапе развития лингвистики, которая рассматривает языковые явления во взаимосвязи с человеком, то есть его деятельностью или мышлением. Метафора принимает активное участие в категоризации окружающего мира, процессах мышления и восприятия человека. Метафора - скрытое уподобление одного предмета другому по какому-либо схожему (при этом сходство не может быть абсолютным) признаку. Как правило, метафора представляет собой результат компрессии обычного сравнения. Она выполняет когнитивную, номинативную, художественную и смыслообразующую функции.

В данном исследовании предпринята попытка изучения метафоры в медицинской терминологии немецкого языка.

Основной целью работы является описание специфики метафорического моделирования и способов объяснений терминов в немецкой медицинской терминологии.

Материалом исследования явились свыше 50 однословных и составных немецкоязычных терминов-метафор.

Метод исследования: метод сплошной выборки из терминологических медицинских словарей, справочников, Интернет-каталогов и др.

Объектом исследования является немецкоязычная медицинская терминосистема.

Предметом нашего исследования явилась метафоризация как способ представления профессионального знания немецкой медицинской терминологии.

Анализ метафорических терминов немецкой медицинской терминологии выявил преобладание антропоморфной модели, по которой образовано 57% терминов-метафор в исследуемом нами материале. Ведущая роль в антропоморфной метафоре принадлежит модели «Человек», которая составляет 16% от общего количества исследованных нами метафор. Как показал анализ, основными источниками формирования антропоморфной метафоры являются биологические характеристики людей, названия основных частей тела.

Литература:

1. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 23.
2. Прохорова, В. Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование) / В. Н. Прохорова. – М., 1996.
3. Телия, В.Н. Вторичная номинация и её виды. Метафора в языке и тексте / В.Н. Телия. - М.: Наука, 1988. - С. 202.

4. Арутюнова Н. Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики : Сб. науч. ст. - М., 1982. - С. 11-16.

5. Болотина, А.Г. Медицинский словарь (русско-немецкий немецко-русский) / Worterbuch der Medizin / А.Г. Болотина. - М.: РУССО, 2004. – С. 126.

ЭКСПРЕССИЯ CD8+ ЛИМФОЦИТОВ В ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЕ ПРИ УЗЛОВОМ ЗОБЕ И АУТОИММУННОМ ТИРЕОИДИТЕ

Бутолина К.М., Белоус А.С., Боднар М.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра патологической анатомии

Collegium Medicum Л.Рыдыгера Университета Н.Коперника, Торунь, Польша

Лимфоидная инфильтрация щитовидной железы является характерным проявлением аутоиммунных заболеваний (болезнь Грейвса, тиреоидит Хашимото). Вместе с тем при узловом эутиреоидном зобе нередко определяется гистологически схожая лимфоплазмоцитарная инфильтрация с появлением лимфоидных фолликулов, морфогенез которой остается недостаточно изученным. В связи с этим, большой интерес представляет сравнительное фенотипирование интратиреоидных лимфоцитов при разных формах патологии щитовидной железы.

Цель работы – оценить уровень экспрессии CD8+ лимфоцитов в щитовидной железе при аутоиммунном тиреоидите (АИТ) и узловом эутиреоидном зобе (УЭЗ).

Материал и методы исследования. Изучен операционный материал 54 удаленных щитовидных желез. Первую группу составили 25 пациентов с аутоиммунным тиреоидитом (средний возраст – $50,7 \pm 13,1$ лет). Во вторую группу вошли 29 женщин с узловым эутиреоидным зобом (средний возраст – $53,9 \pm 11,9$ лет). С помощью иммуногистохимического метода определялась позитивность маркера CD8 в ткани щитовидной железы. Оценка уровня экспрессии маркера CD8 проводилась в среде компьютерной программы «MashaCV». Статистический анализ данных проводили с помощью пакета прикладных программ Statistica 6.0.

Результаты исследования. При микроскопическом исследовании CD8+ клетки в обеих исследуемых группах равномерно распределялись в лимфоидных инфильтратах, а также в краевых отделах мантийной зоны лимфоидных фолликулов. Выраженность экспрессии CD8+ лимфоцитов при АИТ в 14 (56%) случаях оценена как слабая (+), а в 11 (44%) случаях – как умеренная (++) . При УЭЗ выраженность экспрессии CD8+ была слабой (+) во всех наблюдениях. Среднее значение позитивности CD8 в группе пациентов с УЭЗ было достоверно ниже, чем в группе АИТ ($p < 0,001$, тест Манна-Уитни).

В 17 (58,6%) случаях УЭЗ в инфильтрате определялись лимфоидные фолликулы. Выявлена высокая положительная корреляционная связь между выраженностью экспрессии маркера CD8 и наличием лимфоидных фолликулов в инфильтрате. Тест Манна-Уитни показал статистически значимое различие среднего значения уровня экспрессии CD8 при УЭЗ в группе с лимфоидными фолликулами инфильтрате по сравнению с группой без лимфоидных фолликулов ($p = 0,001$).